Protokoll der 73. Delegiertenversammlung und der Jubiläumsfeier "75 Jahre EOV" vom 8. Mai 1993 im Saal Migros Genossenschaftsbund Zürich = Procès-verbal : 73e assemblée des délégués et 75e anniversaire de la Société fédérale des orchestres (SFO), le 8 m...

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres**

Band (Jahr): **55 (1993-1994)**

Heft 499

PDF erstellt am: **31.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

AZB
3001 Bern

Retouren: SBD
Postfach 8176 3001 Bern

Sinfonia

Juni 1993
55. Jahrgang

Offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverbandes (EOV) /*Organe officiel de la Société fédérale des orchestres (SFO)*

Danke, merci, grazie!

Über zehn Jahre als Zentralpräsident und über zwanzig Jahre im Zentralvorstand: eine solch lange Zeit ist mit vielen Erinnerungen verknüpft. Aus Überzeugung, dass das Musizieren im Liebhaberorchester eine der schönsten Freizeitbeschäftigungen ist, habe ich mich für Aufgaben im Eidgenössischen Orchesterverband zur Verfügung gestellt.
In diesen vielen Jahren ist einiges angepackt worden, vieles hat sich verändert, manches ist gelungen, anderes ist Idee, Vision, Wunsch geblieben. Die positiven Erinnerungen überwiegen bei weitem jene, die vielleicht schmerzlich waren. Ich habe zahlreiche Menschen kennengelernt, die mir über meine aktive Zeit hinaus viel bedeuten, deren Freundschaft für mich wertvoll, aber keine Selbstverständlichkeit ist. Ich habe einige Dutzend Konzerte miterlebt, die mir ein bleibendes Erlebnis sind. Ich habe mich über das Engagement, die Spielfreude, den Willen, das Beste zu geben, immer wieder freuen können, und das alles hat mich in der Überzeugung bestärkt, dass es Sinn macht, für das Liebhaberorchester einzustehen und für seine Förderung zu kämpfen.
Ich bin überzeugt, dass das Amt des Zentralpräsidenten in gute Hände gelegt worden ist. Meine Nachfolgerin – übrigens ist zum erten Mal eine Frau «höchste» Liebhaberinstrumentalistin geworden – geht mit viel Elan an ihre schöne Aufgabe heran.
Mir bleibt zu danken: meinen Kollegen im Zentralvorstand, in der Musikkommission, den Orchestern, ihren Vorständen und Dirigenten, dem Bundesamt für Kultur, der SUISA, den befreundeten Musikverbänden, dem Schweizer Musikrat... Ich kann nicht alle nennen, von denen ich mich mit meinem herzlichen Dank verabschieden möchte. Ganz werde ich den Kontakt zum EOV nicht verlieren, bin ich doch gebeten worden, die redaktionelle Betreuung der «Sinfonia» weiterzuführen, eine Aufgabe, der ich mich mit Spass widmen werde.
Meiner Nachfolgerin und dem «neuen» Zentralvorstand wünsche ich das Beste, ebenso der Musikkommission und allen, die sich, wo und wie auch immer, für die gute Sache des Liebhaberorchesters einsetzen.

Jürg Nyffenegger

Ayant été président central de la Société fédérale des orchestres (SFO) pendant plus de dix ans et membre de son Comité central pendant plus de vingt ans, je peux prétendre que cette période est riche en souvenirs. C'est par conviction que faire de la musique au sein d'un orchestre d'amateurs est l'une des plus belles façons d'occuper ses loisirs que je me suis mis à la disposition de la SFO et me suis chargé de certaines tâches en sa faveur. Pendant toutes ces années, divers projets ont été mis en œuvre, la situation a évolué et beaucoup d'efforts ont porté leurs fruits, bien que quelques idées soient restées au stade de vision ou de souhait non réalisé.
Les souvenirs positifs sont bien plus nombreux que les expériences hélas moins agréables. J'ai eu l'occasion de faire la connaissance de gens sympathiques qui garderont la place qu'ils tiennent dans ma vie, et de nouer des amitiés précieuses. Les moments intenses vécus lors de douzaines de concerts restent gravés dans ma mémoire. J'ai toujours été heureux de constater que les membres de la SFO font preuve d'engagement, qu'ils éprouvent de la joie à faire de la musique ensemble, qu'ils sont prêts à donner le meilleur d'eux-mêmes – et tous ces éléments ont encore renforcé ma conviction qu'il vaut la peine de s'engager en faveur de la SFO et de sa promotion.
Maintenant, la présidence est en bonnes mains – pour la première fois féminines, dans l'histoire de la Société. La nouvelle présidente centrale s'attaque à ses tâches avec élan. Il me reste à remercier un grand nombre de personnes, soit mes collègues du Comité central, de la Commission de musique, les membres des orchestres et de leurs comités respectifs, les chefs d'orchestre, l'Office fédéral de la culture, la SUISA, les sociétés amies, le Conseil suisse de la musique... Je ne peux pas mentionner ici toutes les personnes dont je voudrais prendre congé en leur réitérant mes remerciements les plus chaleureux.
Je ne perdrai pas le contact avec la SFO, puisqu'on vient de me prier de continuer à rédiger «Sinfonia», et c'est une tâche que j'aurai du plaisir à assumer. Mes meilleurs vœux accompagnent la présidente centrale et le Comité nouvellement constitué, les membres de la Commission de musique et tous les membres qui s'engagent en faveur des orchestres d'amateurs.

Jürg Nyffenegger

An uns ist es, Dir, lieber Jürg, für Deinen enormen Einsatz, Deine Begeisterung, die uns in den zehn Jahren Deiner Präsidialzeit mitgerissen haben, zu danken. Es war schön, mit Dir zusammenzuarbeiten. Stellvertretend für vieles möchte ich an dieser Stelle Dein Engagement bei der Gründung der Europäischen Vereinigung von Liebhaberorchestern und das 2. Europäische Orchestertreffen in Solothurn 1991 erwähnen. Du darfst auf das Geleistete stolz sein.
An der Jubiläumsfeier hat noch jemand sein Amt weitergegeben: Benj Brügger. Er war während 19 Jahren Zentralkassier EOV, ein Kassier wie ihn sich jeder Verein wünschen dürfte. Nicht bloss war stets beruhigend zu wissen, dass seine Kasse stimmte. Benj Brügger war auch immer zur Stelle, wenn es etwas zu organisieren gab, wenn irgendwo Not am Manne war. Als begeisterter Hobby-Geiger und überzeugter Liebhabermusiker wurde er nicht müde, am EOV mitzubauen. Merci Benj.
Die Delegiertenversammlung vom 8. Mai ernannte Jürg Nyffenegger und Benj Brügger zu Ehrenmitgliedern unseres Verbandes. Ganz so uneigennützig war diese Geste nicht: Wir alle hoffen natürlich, auf diese Weise zwei Freunde und langjährige Mitstreiter nicht ganz aus den Augen zu verlieren...

Käthi Engel Pignolo, Präsidentin EOV

Le moment est venu, cher Jürg, de te remercier de ton engagement exemplaire. Ton enthousiasme a été communicatif pendant tes dix ans à la présidence de la SFO, et nous avons eu du plaisir à travailler avec toi. Ce n'est donc pas seulement en mon propre nom que je te remercie pour tout, spécialement pour ton engagement déployé lors de la fondation de l'Association européenne des orchestres d'amateurs, et lors de l'organisation de la 2e Rencontre européenne des orchestres, à Soleure en 1991. Tu peux être fier de tout ce qui tu as fait pour notre Société.
A notre récente cérémonie d'anniversaire, nous avons aussi pris congé d'un autre membre du Comité central: Benjamin Brügger. Pendant 19 ans, il a été le trésorier central de la SFO – le caissier que toute société souhaiterait avoir. Pendant toutes ces années, les comptes étaient en règle, et Benjamin était aussi toujours disponible quand on avait besoin d'un coup de main en ce qui concerne l'organisation d'événements divers. Ce n'est donc pas seulement en sa qualité de violoniste amateur qu'il a montré le bon exemple au sein des orchestres et de l'association faîtière, ce dont nous le remercions.
En date du 8 mai, l'Assemblée des délégués a nommé Jürg Nyffenegger et Benjamin Brügger membres d'honneur de la Société fédérale des orchestres. Ce faisant, nous avions une petite idée derrière la tête: garder le contact avec deux amis qui se sont engagés, pendant des années, en faveur d'une bonne cause.

Käthi Engel Pignolo, présidente SFO

Protokoll/Procès-verbal

der 73. Delegiertenversammlung und der Jubiläumsfeier «75 Jahre EOV» vom 8. Mai 1993 im Saal Migros Genossenschaftsbund Zürich

Anwesend: Vorstand und Musikkommission des EOV, 103 Delegierte aus 51 Sektionen.
Gäste: Herr Moritz Leuenberger, Regierungsrat Kanton Zürich, Herr Josef Estermann, Stadtpräsident Zürich, Herr Hans Rudolf Dörig, Vertreter Bundesamt für Kultur, Frau Theres-Ursula Beiner, Schw. Chorvereinigung, Frau Isabella Bürgin, Ehrenmitglied EOV, Frau Maya Meier-Sigg, Eidg. Musikverband, Herr Gerold Merki, Schweizer Musikrat, Herr Alfred Meyer, SUISA, Herr Louis Salamin, Association Suisse des Tambours, Frau Eliane Tyran, Publity AG.
Entschuldigt: 21 Orchestergesellschaften und 10 Gäste.

Traktanden
1. Begrüssung
2. Totenehrung
3. Aufnahme der Präsenz und Wahl der Stimmenzähler
4. Protokoll der 72. Delegiertenversammlung in Horgen
5. Bericht des Zentralpräsidenten über die Tätigkeit des EOV im Jahre 1992
6. Bericht der Zentralbibliothekarin über das Jahr 1992
7. Bericht der Musikkommission über das Jahr 1992
8. Abnahme der Verbandsrechnung für das Jahr 1992 und Bericht der Rechnungsrevisoren
9. Genehmigung des neuen Bibliotheksreglementes und der Statutenänderung
10. Voranschlag und Jahresbeitrag für das Jahr 1993
11. Wahl des Zentralvorstandes
12. Anträge des Zentralvorstandes
13. Anträge der Sektionen
14. Bestimmung des Ortes der nächsten Delegiertenversammlung
15. Verschiedenes

1. Begrüssung
Der Präsident, Jürg Nyffenegger, eröffnet die 73. DV des EOV. Er erwähnt die Gründung des Verbandes vor 75 Jahren und weist auf die Feier dieses Jubiläums im Anschluss an die DV hin. Als Orchestervertreterinnen und -vertreter begrüsst er 103 Delegierte aus 51 Sektionen sowie die geladenen Gäste. Folgende Damen und Herren überbringen als Gäste ihre Grüsse zur Jubiläumsfeier:
Herr Moritz Leuenberger, Regierungsrat Kanton Zürich, Herr Josef Estermann, Stadtpräsident von Zürich Herr Hans Rudolf Dörig, Bundesamt für Kultur, Frau Theres-Ursula Beiner, Schweizerische Chorvereinigung, Herr Gerold Merki, Schweizer Musikrat, Herr Alfred Meyer, SUISA.
Die DV und die Jubiläumsfeier werden vom Berner Liebhaber-Bläser-Quintett musikalisch umrahmt.
Als Ehrenmitglied und ehemaliger Präsident des EOV sendet Herr Dr. Edi Fallet eine Grussbotschaft zu diesem Anlass. Ebenso lässt der Bund deutscher Liebhaberorchester durch einen Fax seines Präsidenten, Herrn Dr. J. Conradi, seine Grüsse überbringen.

2. Totenehrung
Zu Ehren der im vergangenen Jahr Verstorbenen erheben sich alle Anwesenden zu einer Gedenkminute.

3. Aufnahme der Präsenz und Wahl der Stimmenzähler
Die Präsenzliste wird in Umlauf gesetzt. Als Stimmenzählerinnen werden die Damen Marie Louise Kissling und Daniela Pavelic gewählt.

4. Protokoll der 72. Delegiertenversammlung in Horgen
Das Protokoll wird ohne Kommentar genehmigt.

5. Bericht des Zentralpräsidenten über die Tätigkeit des EOV im Jahre 1992
Dieser Bericht ist in der Sinfonia Nr. 498 publiziert worden. Er wird einstimmig genehmigt.

6. Bericht der Zentralbibliothekarin über das Jahr 1992
Dieser Bericht ist ebenfalls in der Sinfonia publiziert worden. Er wird kommentarlos genehmigt.

7. Bericht der Musikkommission über das Jahr 1992
Der Bericht wird einstimmig genehmigt.

8. Abnahme der Verbandsrechnung für das Jahr 1992 und Bericht der Rechnungsrevisoren
Der Kassier, Benj Brügger, erläutert die Rechnung und äussert sich sehr erfreut über das positive Ergebnis. Er dankt nochmals allen Orchestern, die den Vorstand unterstützt und einen Beitrag geleistet haben. Das Wort wird nicht gewünscht, so dass auch dieser Bericht einstimmig genehmigt wird.
Der Dank geht ebenfalls an die Rechnungsrevisoren, die ihrerseits keine weiteren Bemerkungen haben.

9. Genehmigung des neuen Bibliotheksreglementes und der Statutenänderung
Frau K. Engel Pignolo erklärt ihre Überlegungen zur Werkausleihe und die Gründe für die Erstellung eines neuen Bibliotheksreglementes. Die Stimmberechtigten sind mit einer Entgeltung für die Erarbeitung eines neuen Bibliotheksreglementes und der damit verbundenen Statutenänderung einverstanden.
In den Statuten wird unter Ziff. 38.2 neu folgender Artikel aufgenommen: «Gebühren nach Bibliotheksreglement».
Frau K. Engel Pignolo erläutert das neue Bibliotheksreglement sehr ausführlich. In der französischen Ausgabe sollen folgende Korrekturen in Art. 13 vorgenommen werden: «Partition de direction» für Partituren und «Partition» für Einzelstimmen.

Die neue Gebührenordnung (Vorschlag des Vorstandes) soll auf die kleineren Orchester Rücksicht nehmen, indem für die Werke der Kategorien C, D und E Fr. 10.–, für diejenigen der Kategorien A, B und F hingegen Fr. 20.– zu bezahlen sind.
Herr Jacques Lasserre vom Thurgauischen Kammerorchester stellt den Gegenantrag, für alle Werke Fr. 20.– zu verlangen.
Über die beiden Vorschläge wird abgestimmt; der Vorschlag des Vorstandes erhält 44 Stimmen, der Gegenantrag 29 Stimmen. Der Vorschlag des Vorstandes wird angenommen.
Zu der entfachten Diskussion um Kopien der Werke äussert sich Herr Dr. Alfred Meyer der SUISA. Ebenfalls melden sich verschiedene Damen und Herren zu der neuen Gebührenordnung.
Das neue Bibliotheksreglement und die neue Gebührenordnung werden einstimmig genehmigt.
Frau Paulette Meyer des BMK dankt K. Engel Pignolo für ihre grosse Vorarbeit und ihre Initiative.

10. Voranschlag und Jahresbeitrag für das Jahr 1992
Im Anschluss an die Diskussion über die Gebührenordnung soll nun über die vom Vorstand vorgeschlagene Reduktion der Jahresbeiträge um Fr. 1.– abgestimmt werden.
Frau Brigitte Schlumpf vom Orchesterverein Niederurnen-Kaltbrunn stellt den Gegenantrag, die vorgesehene Kürzung um Fr. 1.– der Mitgliederbeiträge nicht vorzunehmen. Ihr Antrag wird einstimmig genehmigt.
Das Gesamtbudget wird einstimmig gutgeheissen.
Rechnungsrevisoren-Sektionen
Austritt: OV Laufenthal-Thierstein
Revisoren Sektion 1: OV Binningen
Revisoren Sektion 2: OG Gelterkinden
Ersatzrevisorensektion: OV Reinach BL

11. Wahl des Zentralvorstandes
Wie bereits angekündigt, treten die Herren Jürg Nyffenegger, Präsident, und Benj Brügger, Kassier, aus dem Vorstand des EOV aus.

Wahlen
1. Die verbleibenden Vorstandsmitglieder werden einstimmig wiedergewählt.
2. Frau Denise Bienz vom Berner Konzertorchester wird als neues Mitglied gewählt.
3. Mit Akklamation wird Frau K. Engel Pignolo zur neuen Präsidentin gewählt.

Zum 75. Jubiläum kann der EOV an dieser DV gleichzeitig die erste Präsidentin feiern. Frau K. Engel Pignolo dankt für das Vertrauen.
Der Vizepräsident ehrt die beiden Austretenden, Jürg Nyffenegger, Präsident seit 1982, und Benj Brügger, der seit seiner Wahl im Jahre 1975 als Kassier amtiert hat. Das überreichte Abschiedsgeschenk soll die Ausscheidenden an die angenehme Zusammenarbeit im Vorstand in all den Jahren erinnern. J. Nyffenegger bedankt sich für die Laudatio des Vizepräsidenten.

12. Anträge des Zentralvorstandes
Jürg Nyffenegger und Benjamin Brügger werden zur Ehrenmitgliedschaft vorgeschlagen und einstimmig gewählt.
Frau Maya Meier vom Eidgenössischen Musikverband übergibt dem ausscheidenden Präsidenten einen Wimpel mit dem Emblem ihres Verbandes, verbunden mit den besten Grüssen und dem Dank für die stets angenehme Zusammenarbeit zwischen den beiden Verbänden.

13. Anträge der Sektionen
Keine

14. Bestimmung des Ortes der nächsten Delegiertenversammlung
Leider hat der Vorstand keine Vorschläge erhalten, so dass in der Sinfonia eine entsprechende Anfrage an die Orchester gemacht wird.

15. Verschiedenes
Der Orchesterverein Liechtensteinn-Werdenberg lädt die neue Präsidentin sowie die Herren J. Nyffenegger und B. Brügger mit Begleitung zu einem Opernabend nach Werdenberg ein. Auf der anschliessenden Zürichseerundfahrt werden 7 Ehrenveteraninnen und -veteranen sowie 15 Veteraninnen und Veteranen ernannt. Die Feier wird vom Trio da Besto musikalisch umrahmt.

Die Zentralsekretärin, A. Prato

73e Assemblée des délégués et 75e anniversaire de la Société fédérale des orchestres (SFO), le 8 mai 1993 à Zurich

Présents: *Membres du Comité et de la Commission de musique, ainsi que 103 délégués représentant 51 sections.*

Invités: *Moritz Leuenberger, Conseil exécutif du Canton de Zürich, Josef Estermann, maire de la Ville de Zurich, Hans Rudolf Dörig, représentant de l'Office fédéral de la culture, Theres-Ursula Beiner, Union suisse des chorales, Isabella Bürgin, membre d'honneur SFO, Maya Meier-Sigg, Association fédérale de musique, Gerold Merki, Conseil suisse de la musique Alfred Meyer, SUISA, Louis Salamin, Association suisse des Tambours, Eliane Tyran, Publity SA.*

Excusés: *21 sociétés d'orchestres et 10 invités.*

En ouverture de la 73e Assemblée des délégués de la SFO, Jürg Nyffenegger, président central, rappelle que la Société a été fondée il y a 75 ans. Il transmet les félicitations de M. Edi Fallet, membre d'honneur et ancien président de la SFO, ainsi que de J. Conradi, président de l'Union allemande des orchestres d'amateurs, et annonce les productions du Quintette bernois d'instruments à vent.
Le rapport du président, publié dans «Sinfonia» No. 498, est approuvé à l'unanimité. Le rapport de la bibliothécaire centrale, également publié dans «Sinfonia», est approuvé sans commentaires. Le rapport de la Commission de musique est ensuite approuvé par l'Assemblée.
Le caissier, Benjamin Brügger, commente les comptes de l'année 1992 et est heureux d'annoncer un résultat positif. Il remercie encore tous les orchestres qui ont accordé leur soutien à la SFO en versant une contribution supplémentaire. Comme personne ne demande la parole à ce sujet, le rapport du caissier est approuvé à l'unanimité.
Des remerciements sont adressés aux vérificateurs de comptes, qui n'ont pas de commentaires à ajouter.

Nouveau règlement de la bibliothèque et modification des statuts
Käthi Engel Pignolo commente le système de prêt et les raisons qui nous poussent à établir un nouveau règlement. Les votants approuvent qu'une certaine somme soit disponible pour l'établissement d'un nouveau règlement de la bibliothèque et la modification des statuts qui en découle.
L'article 38.2 des statuts sera complété de la mention: «Taxes selon le règlement de la bibliothèque». La bibliothécaire commente le nouveau règlement en détail.
Dans la version française, Article 13, on veillera à faire la différence entre les «Partitions de direction» et les «Partitions» individuelles. Selon une proposition du Comité, le tarif devrait être spécialement avantageux pour les petits orchestres, c'est-à-dire que les œuvres des catégories C, D et E coûteraient 10 francs, et celles des catégories A, B et F 20 francs.
Jacques Lasserre, de l'Orchestre de chambre de Thurgovie, demande au contraire que la taxe soit unifiée à 20 francs pour toutes les catégories. Le tarif proposé par le Comité est finalement adopté par 44 voix contre 29.
Alfred Meyer, représentant de SUISA, donne des précisions en ce qui concerne les copies. Divers membres présents donnent leur avis au sujet du tarif. Le nouveau règlement de la bilbiothèque et le nouveau tarif sont acceptés à l'unanimité.
Paulette Meyer, BMK, remercie K. Engel Pignolo des préparatifs réalisés et de l'initiative prise à ce sujet.

Budget et cotisations
Le Comité propose de réduire la cotisation annuelle d'un franc.
Brigitte Schlumpf, de l'orchestre Niederurnen-Kaltbrunn, propose au contraire de renoncer à cette réduction, et sa proposition est acceptée à l'unanimité. Le budget est également approuvé à l'unanimité.

Vérificateurs de comptes
Comme l'orchestre de Laufenthal-Thierstein quitte ses fonctions de vérificateur de comptes, les orchestres suivants sont désignés pour cette tâche:
Section 1, OV Binningen
Section 2, OG Gelterkinden
Suppléant, OV Reinach BL

Elections
Comme annoncé en temps voulu, le président Jürg Nyffenegger et le caissier Benjamin Brügger quittent leurs fonctions au sein du Comité.
Les membres restants du Comité sont réélus à l'unanimité.
Denise Bienz, de l'Orchestre de concerts de Berne, est élue en tant que membre du Comité.
Käthi Engel Pignolo est élue présidente par acclamation. C'est donc le jour de son 75e anniversaire que la SFO accueille sa première présidente. K. Engel Pignolo remercie l'Assemblée de cette preuve de confiance.
Le vice-président honore les deux membres sortants, soit Jürg Nyffenegger, président depuis 1982, et Benjamin Brügger, caissier depuis 1975, et leur remet un cadeau en souvenir de l'agréable collaboration. J. Nyffenegger remercie le vice-président de ce geste sympathique.

Motions du Comité central
Selon une proposition du Comité, Jürg Nyffenegger et Benjamin Brügger sont nommés membres d'honneur.
Maya Meier, représentante de l'Association fédérale de musique, remet un fanion au président sortant, en signe de remerciement.
Comme aucune section ne s'est annoncée en tant qu'organisatrice de la prochaine Assemblée des délégués, «Sinfonia» leur rappellera que les candiatures sont les bienvenues.
L'orchestre de Liechtenstein invite la nouvelle présidente ainsi que J. Nyffenegger et B. Brügger à une soirée d'opéra à Werdenberg.
Lors du tour en bateau organisé en fin de journée, la SFO a nommé 7 vétérans d'honneur et 15 vétérans. La cérémonie a été agrémentée par les productions du Trio da Besto.

Anita Prato, secrétaire centrale.

Auszug aus dem neuen Bibliotheksreglement EOV

II. Gebühren

Art. 7 Bearbeitungsgebühren
1 Für jedes ausgeliehene Werk ist eine pauschale Bearbeitungsgebühr zu entrichten.
2 Für Bestellungen von Werken oder Partituren zur Ansicht wird eine Bearbeitungsgebühr (pro Sendung) erhoben.
3 Mit der Pauschale sind allfällige Rückfragen und Korrespondenzen, jedoch keine Porti abgegolten.

Art. 8 Benützungsgebühr
Ausländische Benützer sowie Benützer im Sinne von Artikel 1 Absatz 2 haben eine Benützungsgebühr zu entrichten.

Art. 9 Verlängerungsgebühr
1 Ab dem achten Monat ist für jeden weiteren Monat eine Verlängerungsgebühr zu entrichten.
2 In besonderen Fällen kann die Gebühr erlassen werden; ein begründetes Gesuch ist an den Zentralvorstand zu richten.

Art. 10 Mahngebür
1 Wird ein Werk nicht rechtzeitig, d.h. bis zu dem auf der Bestellung angegebenen voraussichtlichen Rücksendedatum, vollständig zurückgesandt, wird der Benützer gemahnt.
2 Für Mahnungen wird eine Gebühr erhoben.
3 Dies gilt auch bezüglich fehlender Einzelstimmen, wenn sie bei der Rücksendung des Werkes nicht als fehlend gemeldet worden sind.

Art. 11 Instandstellungsgebühren
1 Die Kosten der Instandstellung defekter Stimmen und Mappen (Radieren, Kleben und dergleichen) werden dem Benützer auferlegt.
2 Massgebend für die Berechnung der Instandstellungsgebühr ist die Arbeitszeit, die von den Mitarbeitenden der Bibliothek für die Instandstellung aufgewendet worden ist.

Art. 12 Kontrollgebühr
1 Für jede bei der Rücksendung fehlende Stimme ist eine Kontrollgebühr zu entrichten.
2 Die Kontrollgebühr wird geschuldet, auch wenn die fehlende Stimme nachträglich zurückgesandt worden ist.

Art. 13 Ersatz von Notenmaterial
1 Fehlende Stimmen werden auf Kosten des Benützers ersetzt.
2 Einzelstimmen werden pauschal in Rechnung gestellt, für Partituren sowie Solostimmen inkl. Klavierauszug sind die effektiven Kosten zu bezahlen.

Gebührenordnung (Anhang zum Bibliotheksreglement)

Bearbeitungsgebühr (Art. 7)	
– Ausleihe/pro Werk, Kategorien A, B und F	Fr. 20.–
Kategorien C, D und E	Fr. 10.–
– Ansichtswerke- bzw. -partituren pro Sendung	Fr. 20.–
Benützungsgebühren (Art. 8)	Fr. 40.– bis Fr. 80.–
Verlängerungsgebühr (Art. 9)	Fr. 15.–
Mahngebühr (Art. 10)	Fr. 5.–
Instandstellungskosten (Art. 11)	
Instandstellungsarbeit	
– erste 15 Minuten gratis	
– jede weitere angefangene ¼ Stunde	Fr. 15.–
Kontrollgebühr (Art. 12)	Fr. 5.–
Ersatz von fehlenden Stimmen (Art. 11)	
– Einzelstimme (pauschal)	Fr. 10.–
– Partitur, Solo-Stimme und Klavierauszug eff. Kosten	

Diese Gebührenordnung tritt am 1. Juli 1993 in Kraft. Delegiertenversammlung, Zürich, 8. Mai 1993

Extrait du nouveau règlement de la bibliothèque centrale SFO

II. Taxes

art. 7 Taxe de traitement
1 Chaque œuvre prêtée fera l'objet d'une taxe de traitement forfaitaire.
2 Pour les œuvres et les partitions envoyées à choix, une seule taxe de traitement sera perçue par envoi.
3 Les éventuelles demandes complémentaires d'informations ou les échanges de correspondance sont inclues dans la taxe de traitement forfaitaire, sauf les frais de port.

art. 8 Taxe d'utilisation
Les utilisateurs étrangers, de même que ceux décrits à l'art. 1 ch. 2 paieront une taxe d'utilisation.

art. 9 Taxe de prolongation
1 A partir du huitième mois de prêt, une taxe de prolongation sera perçue pour chaque mois supplémentaire.
2 Dans certains cas particuliers, il pourra être renconcé à la perception de cette taxe; une requête dûment motivée sera à adresser au Comité central.

art. 10 Taxe d'avertissement
1 Si une œuvre n'est pas retournée dans le délai annoncé sur le bulletin de commande, l'utilisateur sera mis en demeure de s'exécuter.
2 Les avertissements font l'objet d'un prélèvement de taxe.
3 Cette procédure sera également suivie, lorsque l'œuvre sera retournée incomplète, sans que mention en ait été formulée.

art. 11 Taxe de remise en état
1 Les frais de remise en état de partitions et portefeuilles défectueux (effaçage, collage, etc.) seront à charge de l'utilisateur.
2 La taxe de remise en état prendra pour base le temps utilisé par les collaboratrices et les collaborateurs de la bibliothèque centrale.

art. 12 Taxe de contrôle
1 Il sera perçu une taxe de contrôle pour chaque partition manquante au retour d'une œuvre.
2 Cette taxe sera également prélevée lorsque des notes et/ou des partitions sont retournées après coup.

art. 13 Remplacement de notes et partitions
1 Les partitions manquantes seront remplacées aux frais de l'utilisateur.
2 Les partitions à remplacer feront l'objet d'une mise en compte forfaitaire, alors que les frais effectifs seront à charge pour les partitions de direction, les partitions de soliste et les réductions pour piano.